

- Мистер Коломбо, мени танимасангиз керак. Мени Уильям Сэнфорд дейишади. «Майерпарк айрплаенс» ишида адвокатлик килганман. Менга хусусий изкувар керак.
- Ўша ишда кўрсатган кароматларим учун нега мен хакимда ижирганиб гапирмаётганингиздан таажжубдаман, мистер Сэнфорд, — дедим мен хушмоумалалик билан.
- Ўтган ишга саловат, мистер Коломбо. Хозир гап бошка иш устида кетаяпти. Менга шундай инсон керак.
- Полицияга мурожаат килдингизми?
- Бу полициянинг иши эмас. Мен сизни ёлламокчиман.
- Яхши, — елка кисдим мен. — Лекин мен кунига юз эллик доллар оламан.
- Розиман, — бош иргади Сэнфорд. — Стивен Массинини топиш керак. Бир ярим йил мукаддам унинг амакиси казо этган. Ундан 800 минг доллардан зиёд мерос колган. Стивенга 18 минги тегиши керак. Васиятнома шартларига кўра, барча меросхўрлар пулни бир вақтда олишлари керак. Бўлишишни барча интизорлик билан кутмоқда, Ситер Массинидан ташқари, албатта. У йўколган. Бир неча ой илгари мен уни ниҳоят Ниццада топдим ва хат ёздим. У рассом. Стивен пулни почта орқали жўнатишни сўради. Мен эса унга барча меросхўрлар бир вақтда йигилишлари кераклиги тушунтирдим. У учиб келишга розилик берди. Икки хафта мукаддам мистер Массини Кўшма Штатларга қараб учган. Сиз Кеннеди номли аэропортда халокатга учраган самолёт хақида эшитган бўлишингиз табиий. Стивен тирик колган уч йўловчининг биттаси бўлган. Жисмонан жарохат олмаган бўлса-да, шок холатида бўлган. Бу ҳақда газеталардан ўқиғач, эртаси куниёқ касалхонага кўнгирок килдим. Тиббий кўрикдан бир соат ўтгач, Стивен Массини кимгадир сим қоккан. Унинг олдига ёшгина хоним келган ва улар биргаликда чиқиб кетишган. Мен барча газеталарга эълон бердим, лекин у ханузгача кўнгирок килгани йўқ.
- Стивен бошка қариндошлари билан алоқа қилиб турганми? — сўрадим мен.
- Йўқ, у қариндошлари билан гаплашмаган. Ота-онаси вафот этгач, у чет элга чиқиб кетган ва ханузгача Францияда яшаб келган. Меросхўрлар унинг тўсатдан гойиб бўлганидан жуда норози. Улар ўз пулларини интиклик билан қутишмоқда.
- Қизик, у яна гойиб бўлган. Ёш рассом учун 18 минг чакана пул эмас. Стивен уйланганми?
- Бўйдоқ, — жавоб берди адвокат. — Мен уни ҳеч қачон кўрмаганман. Менда хатто унинг фотосурати ҳам йўқ. Қариндошларига келсак, улар ҳам уни сўнгги марта анча йиллар аввал, у 4 ёшдалигида кўришган. Хозир у 26 ёшда.
- У кетгач, мен нуфузли кредит фирмасидаги танишимга кўнгирок қилиб, Сэнфорд ва Стивен Массинини текшириб беришни сўрадим. Сўнг касалхонага йўл олдим. Омадим бор экан. Икки хамшира мистер Массинини тасвирлаб кетишди: бўйи биру саксон, бақувват, вази 80 килодан кам эмас. Сочлари тим қора, юзи оддий, бирорта фаркли белгиси йўқ. Унинг ёши ўттизлар атрофида, дейишди. Кўрикдан бир соат ўтгач аллакимга кўнгирок килган. 20 дақиқалардан сўнг унинг ёнига хаяжон исқанжасидаги 25 ёшлардаги малласоч хоним келган. Массини эса ҳеч қандай маслахатларга қулоқ тутмасдан, жавоб беришларини талаб қилган.
- У палатадан кўнгирок қилдими? — умидланиб сўрадим.
- Ҳа.

— Демак, операторларингизда у кўнгирок килган ракам сакланиб колган бўлиши керак? Уни аникласам бўладими?

Беш дакикадан сўнг мен телефон компаниясидаги таниш йигитга кўнгирок килиб турардим. Телефон аллакандай Фил Уэллсга тегишли экан. Ярим соатдан сўнг мен Куинсда эдим. Уэллс битта машинага мўлжалланган гаражли, бундайрок ўтлоги бўлган кичикрок уйда яшаркан. Мен ёрдамчим Ал Питерсга автомат-телефондан кўнгирок килиб, Уэллснинг уйини тонгги бешдан бошлаб кузатишни тайинладим.

Эрталаб саккизда ишда эдим. Соат ўнда сугурта компаниясидаги танишимга кўнгирок килдим.

— Мистер Стивен Массини хакида бизда хеч кандай маълумот йўк. Менимча, у ишсиз бўлса керак... Энди Уильям Сэнфорд хакида. Биз бундай мижозларни «катта таваккалчилар» деб атаймиз. Ўтган йили у «Майерпарк айрплаенс» акцияларида касодга учраган. Амалиётларидан йилига 20 минг долларча фойда кўради, лекин сахар остонасидаги хашаматли уйда яшайди, иккита клубга аъзо, иккита кимматбахо автомобили бор. Уйланган. Бу унинг учинчи хотини, жуда гўзал, кимматбахо такинчокларни яхши кўради. Сэндфорд кулогигача карзга ботганлардан. Бадавлат оилада тугилган. Бойвачча амакиси бор, меросининг хаммасини Сэнфордга колдириб кетиши керак. Амакиси 79 ёшда, лекин хамон хафтасига бир марта гольф ўйнашни канда килмайди. Хаммаси шу, Фред.

Мен унга ташаккур айтдим ва Фил Уэллсни хам текшириб кўришни илтимос килдим. Сўнг сейфдан митти эшитиш мосламаси — кўнгиз ва мини-магнитофонни олдим. Телефон компанияси эмблемаси туширилган комбинезонни кийиб, Фил Уэллснинг уйига жўнадим. Ал Петерс ўзининг шалок аравасида уйдан 100 метрча нарида ўтирганча, когоз стакандан апельсин шарбатини симирарди.

— Хозирча хаммаси тинч, Фред, — хисоб берди у. — Хеч ким киргани хам, чиккани хам йўк.

Мен машинага кайтдим. Бошимдаги бейсбол шапкасини кошимгача тушириб, калин мўйлов ва иккита тукли сўгал ёпиштирдим-да, Уэллслар уйига йўл олдим. Магнитофонни Алнинг машинасида колдирдим. Митта кулоклик ва блокнот хам тутказдим.

— Нима килишни биласан-а, Ал? Улар нима хакида гаплашишса ёзиб ол! Мен бир соатдан сўнг кайтаман.

Эшикни яхшигина коматга эга малласоч хонимча очди. Унинг нимадандир асабийлашаётгани шундок кўриниб турарди. Кўзининг ости корайиб, салкиган, кечаси уйку хакида ўйламагани хам рост.

— Миссис Уэллс, худудларингизда узилиш рўй берган. Биз хамма телефонларни текшириб чикаяпмиз.

— Менинг телефоним яхши ишляпти.

— Эхтимол. Лекин киска туташув рўй берган бўлса, бу бошка телефонларнинг ишига ўз таъсирини ўтказиши мумкин. Ташвишланманг, миссис Уэллс, бу кўп вақтни олмайди.

У мени арзон мебеллар билан жихозланган мехмонхонага бошлаб кирди. Мен оператор билан «гаплашдим», гўшакни ечиб, гарчи хоним мени кузатаётган бўлса-да, билинтирмасдан кўнгизчани жойлаштирдим. Гўшакни йигиб, гудокни текширдим ва коникиш хосил килгандек бош иргадим.

— Хаммаси жойида! Рахмат, мэм.

Бир соатдан сўнг унинг ракамини тердим.

— Миссис Уэллс, сизни Стивен Массинининг дўсти безовта кияпти...

— Сиз адашдингиз, — гапани кескин бўлди у.

Мен яна такрорладим.

— Миссис Уэллс, гўшакни кўйманг. Сиз мистер Массинини касалхонадан олиб кетганингизни биламан. Мен унга катта пул беришим керак. Агар сиз...

— Мен сизга нотўгри ракам тердингиз дедим-ку?! Мени тинч кўйинг! — у зарб билан гўшакни иргитди.

Малласоч хонимни кўрkitиб, Ал Питерс олдига шошдим.

* * *

— Жуда оддий, Фред, — жилмайди у. — Иккинчи кўнгирогингдан дам ўтмай у Стивенсга кўнгирок килди. У «Девенпорт» мехмонхонасининг 121-номерида яшаркан...

— Мистер Стивенсга? Адашмаяпсанми? Стивен Массинигамасми?!

— Мистер Стивенсга. Сенинг кўнгирок килганингни айтди. Мен хаммасини ёзиб олдим,

— Ал блокнотини очди. — «Ташвишланма, Роза, — деди ўша Стивенс. — Агар у яна кўнгирок килса нима хакида гапираётганини тушунмаганингни айт. Роза, балким Ньюаркка ойингникига бир неча кунга бориб келарсан? Качон кайтишингни ўзим билдираман». — «Мен бу ролни ортик ўйнай олмайман, азизим. Кўркаяпман». — «Хеч нарсадан кўркма, азизам. Тинчлан. Биласанми нима, олдимга кел. Сени соат иккида кутаман».

«Девенпорт» мехмонхонаси аэропортнинг ёнида жойлашганди. 121-номернинг эшигини бўйлари узун, елкалари кенг, спорт кийими ва ок кўйлак кийган эркак очди.

— Хўш? — деди у менга огзидан виски бугларини пуркаб. — Нима сотасиз?

— Биз гаплашиб олишимиз керак, мистер Массини, — дедим мен нишонимни кўрсатарканман.

— Хусусий изкувар! — хикиллади Массини. — Кани хакикий фиръавнларни чакириб колмасимдан, туё-гинг-ни шикиллат-чи!

— Мархамат, чакиринг, мистер Массини. Афтидан менинг ташрифимни нотўгри тушунганга ўхшайсиз. Мен сизга 18 минг доллар такдим этмокчиман.

— Сизни адвокат Сэнфорд юбордими?

— Ха, у. Нега сиз унга кўнгирок килмадингиз? У васиятнома шартларини бажариши керак, ахир!

— Унга айтиб кўйинг, качон истасам ўшанда у билан кўришаман.

— Нахотки сизни мерос кизиктирмаётган бўлса? — хайрон бўлдим мен. — 18 минг доллар оз пул эмас...

— Билмайман... Мен эртага Францияга кайтиб кетишим керак, ўша пулларни деб соликчилар катта муаммо пайдо килишлари мумкин.

— Сэнфордга кўнгирок килиб, бўлмаса шулар хакида айтинг.

— Качон хохласам, ўшанда кўнгирок киламан, — деди у ва зарда билан эшикни ёпди.

Мен холлда Сэнфордга кўнгирок килдим ва Массинини каердан излашни айтдим.

— Рахмат, мистер Коломбо. Мен ишингиздан тўлик коникиш хосил килдим. Сизни ортик безовта килмайман.

Энди овоз узатувчи кўнгизчани олшим керак. Келажакда уни топиб олишса, муаммо юзага келиши мумкин. Мен кечкурун бунга уришиб кўрдим. Уйга келгач, сугурта компаниясидаги танишимга кўнгирок килдим.

— Уэллсларнинг умумий даромади 9400 доллар. Уйлари 20 минг туради. 15 минги гаровда. Улар уйни тўрт йил мукаддам турмуш куришганда сотиб олишган ва жихозлашган. Хотини кўчмас мулк билан савдо килувчи компанияда машинистка бўлиб

ишлайди, эри эса «Транс-Европа хаво йўллари» авиакомпаниясида чипталарни брон килиш билан шугулланади.

— Бу якинда анави самолёт халокатга учраган авиакомпания эмасми? — сўрадим мен.

— Ха. Айтмокчи, Фил ўша халокатда курбон бўлган.

Мен кутубхонага бориб, Кеннеди номли аэропортда содир бўлган халокатга оид барча маколаларни йигиб, ўкиб чиқдим. Фил Уэллс ха-кикатдан хам халок бўлганлар рўйхатида кайд этилганди. Авиакомпания хизматчиси сифатида у бепул учган. Уни танасида исм ва фамилияси ўйиб туширилган чакмокли ён-диргич оркали таниб олишган.

Кечкурун мен машинами Роза Уэллс яшайдиган квартал томон бурдим. Унинг уйи олдида тўртта полиция машинаси ва бир тўда томошатаблар туришарди.

— Шунака гаплар! — бош иргади Ал. — Бу миссис Уэллс деганлари сенинг Массининингни бошига етган кўринади. Улар аёлни бугун тушдан сўнг мехмонхонада унинг жасади ва котиллик куроли билан бирга топишган.

Мен ундан магнитофонни олдим, ишга бориб тасманинг хаммасини эшитиб чиқдим.

Массини кўнгирок килган эди.

«Нарсаларни йигиштир ва кўнгирогимни кут, азизам. Ёнимга Сэнфордга ишлайдиган хомсемиз изкувар келиб кетди. Тезда жойимизни ўзгартирмасак бўлмайдиганга ўхшаяпти.

«Лекин у сени кандай килиб топди? — кичкирди Роза. — Мен хозир бу машмашаларга аралашиб колганимдан жуда-жуда афсусдаман, Фил».

«Ўзингни бос, асалим. Мен унга ҳеч канака мерос керакмас, деб жавобини бериб юбордим. Жойлашиб олишим билан сенга кўнгирок киламан. Ҳеч нарсадан кўркма, Роза. Биз тезда бойиб кетамиз».

Шундан сўнг яна битта кўнгирок бўлган.

«Азизам, мен янги жойга жойлашдим, — деб хабар килди таниш эркак овози. — Хона кичкина, лекин тоза. Хозир мен Лонг-Айленддаги «Монро» отелидаман. Соат хозир 2:40 бўлибди. Яхсиси машинага чикма. Сен бу ерга...»

Уни ўк овози узиб кўйганди.

«Фил? — бакириб юборган Роза Уэллс. — Фил? Нима бўл...»

Гўшакдан киска гудоклар эшитилган.

Мен яна бир марта сўнгни сухбатни диккат билан эшитиб, Ал Питерсга кўнгирок килдим ва Стивен Массинининг ўлим вақтини аниклашни сўрадим. Сўнг тунги соат уч бўлишига карамасдан, Уильям Сэнфордга кўнгирок килдим.

— Зудлик билан учрашишимиз керак, — дедим. — Стивен Массини ўлдирилганидан хабар топгандирсиз?

— Менга полициядан кўнгирок килишди. Улар хамёнидан менинг хатимни топишган экан.

— Мен ярим соатларда етиб бораман. Мени кўчада кутиб туринг.

Сэнфорд мени чиройли шляпа, енгил плашч ва кўлкопда кутиб олди. Чўчка терисидан ишланган кимматбахо кўлкопни кўрганимда юрагим хаприкиб кетди. У ёнимга ўтирди ва мен кутаётган саволни берди:

— Мен билан учрашаётганингизни бирор кишига айтдингизми, мистер Коломбо?

— Йўк.

Мен машинани жойидан кўзгатдим. Менга бир савол тинчлик бермасди: У қачон тўппончасини чиқаради. Мен ташландик йўлга бурилдим ва тўхтадим.

— Нега тўхтадик, мистер Коломбо? — сўради Сэнфорд. Хамон унинг кўллари тиззасида эди.

— Гаплашиб олишимиз керак, — дедим мен. — Сиз мени йўколган меросхўрни топиш учун ёлладингиз. Мен вазифани бажардим. Лекин хозир кидирув котилликка айланиб кетди.

— Шунинг учун мени иссик тўшагимдан чиқариб олдингизми, Коломбо? Менинг бу котилликка мутлако алокам йўк, уни миссис Уэллс ўлдирган.

— Сэнфорд, у ўлдирмаган. Мен унинг телефонига кўнгизча ўрнатгандим. Телефондаги сўзлашувлар ёзилган плёнка ана орка ўриндикда. Кўйиб беришим мумкин.

Судмедэксперт Массинини кундузи соат 3 ларга якин ўлдиришганини аниқлаган. Соат 2:40 да у Массини билан ўз уйи-даги телефонда гаплашган. Сўнг гўшакдан ўк овози келган. Бу плёнка Роза Уэллсга метин алибини тақдим этади.... Сиз олдин портъени хушидан кеттириб, Массинини ўлдириб, Розани «Монро» отелига келгунча кутиб тургансиз. У хонага ка-дам кўйиши билан бошига уриб, кулатгансиз, котиллик куролини ташлаб, кетгансиз. Уни меҳмонхона номерида жасад ва котиллик бажарилган курол билан бирга топишган.

— Фантастик хикоя, — деди секингина Сэнфорд. — Нима, мени шантаж қиляпсизми, Коломбо?

— Мен пул хақида бирор нарса дедимми? Бекор мени ёллагансиз, Сэнфорд. Мен ахборотларни кунт билан ўрганиб чиқаман. Сизнинг касод бўлганингиз ҳам менга маълум, Массинига тегишли мероснинг бир қисмини ҳам ишлатиб юборишга улгургансиз. Меросхўрларни эса Стивен Массинини ҳеч топа олмаётганингиз хақидаги чўпчак билан лакиллаб юргансиз. Амакингининг ўлими молиявий муаммоларингизни ҳал қилишидан умидвор бўлгансиз. Афсуски, меросхўрлардан бири Стивенни топган. Сиз унга хат ёзишга мажбур бўлгансиз. У халокатга учраган самолётда бу ёкка шошган. Хар қандай ҳолатда ҳам сиз уни ўлдирардингиз. Сиз учун муҳими — судда васиятноманинг тасдиқланиши ҳамда пул тўланишини кечиктириш бўлган. Стивеннинг касалхонадан -сирли йўқолиши сиз учун жуда маъқул ҳолат эди. Лекин бу вақтинчалик ҳолат эди. Сиз қандай йўл билан бўлса-да, уни топиб, оғзини беркитишингиз керак эди. Шунинг учун мени ёллагансиз.

— Коломбо, нималар деяётганингизни ўзингиз ҳам билмайсиз. Мен сизни гойиб бўлган меросхўрни топиш учун ёллаганман. Бунда ҳеч қандай қонунга хилоф нарса йўк. Сиз Стивенни топдингиз. Уни эса ўлдириб кетишди. Менинг бунга алокам йўк.

— Унинг ўлими васиятноманинг тасдиқланишини янада қиғаллаштиради. Сиз хозир кечаю-кундуз амакингини тезроқ жонини олиши учун худога ёлвориб ётган бўлсангиз керак. Лекин Сэнфорд, ҳамма гап шундаки, мен Стивен Массинини тополганим йўк.

— Мен бу гапларни эшитишга ортиқ тоқат қилолмайман. Мени тезроқ...

— Стивен Массини авиахалокатда қурбон бўлган, — унинг гапини бўлдим мен. — Тирик қолган уч омадли инсондан бири Филл Уэллс эди. Сиз ўшани отиб қўйгансиз. Ўзининг атрофида тутаб ётган жасадларни қўриб, у мурдалардан бирининг ҳамёнини чиқариб, ўзининг чакмоқтошини унга ташлаб қўйган ва Стивен Массинига айланган. Сўнг у хотинига кўнгирик қилиб, касалхонадан чиқиб кетган. Унинг нима ўйлагани маълум. Миссис Уэллс сугурта суммасини олади, авиакомпанияни судга бериб, ишни ютиб чиқади. Бойигач, улар чет элга қўчиб чиқишни режалаштиришган. Авиахалокатда ёнгин шу қадар қучли бўлганки, мурдаларни таниб олиш хақида гап-сўз бўлиши мумкин эмас. Фил сиздан 18 минг долларни олишни жуда-жуда истаган, лекин бу жуда қатта таваққалчилик эди. Ахир у хақиқий Массини қандай қўринишга эга эканлигини билмаган, қариндошлар билиб қолишидан қўчиган... Сэнфорд, сиз эса барча хаваскор котиллар

сингари бир талай хатоларга йўл қўйгансиз. Магнитофон плёнкасида миссис Уэлсснинг алибиси борлигини айтмай қўяколай. Сиз Уэлсс-Массини беркиниб ётган жойдан хабардор ягона киши бўлгансиз. Менинг қўнгиругимдан сўнг сиз «Дэвенпорт»-га шошиб, портъедан Массини кўчиб чикаётганини аниқлагансиз. Унинг кетидан бошка мехмонхонагача боргансиз. Номерга киргач, у дархол хотинига қўнгирук килган. Сиз эса йўлакда, эшик олдида туриб хаммасини эшитиб тургансиз. Тез орада миссис Уэлсс келишини эшитиб, вазиятдан фойдаланиб қолишни мақсад килгансиз — меросхўрни ўлдириб, барча айбни Розага ағдаришни ўйлагансиз.

Уильям Сэнфорднинг юзи тердан ялтирарди. Нихоят, у киска стволли тўппончасини чикарди.

— Барибир нимага эришмокчи бўлганингизни тушунмаяпман, Коломбо, — деди у. — Менга вазиятдан чикиш учун йўл колдирмаяпсиз. Сизни ўлдиришимга тўғри келади. У тўппончани ўнг биқинимга тираганда ўзимни галати тарзда жуда енгил хис килдим. Нихоят у куролини чиқариб, шу йўл билан котилликни бўйнига олган эди!

— Қўлларим рулда турибди, — дедим тез-тез мен. — Тепкини босишга шошилманг. Буни килишдан аввал бардачокка каранг. Хозир сиз айтган ва эшитган нарсаларнинг хаммасини полициячилар эшитиб туришибди. Бардачокни очинг, Сэнфорд!

У бардачокни очди ва овоз узатувчи курилмаган кўзи тушди.

— Амал килиш радиуси 600 метр, — дедим мен.

Кутилмаганда йўлни жуда ёркин фаралар ёритиб юборди.

— Сиз куршовдасиз, Сэнфорд! — деди мегафон оркали Ал Питерснинг ёнида турган капитан. — Куролни ташлаб, машинадан чиқинг!

Буталар орасидан винтовка билан курулланган икки полициячи чиқиб келди.

— Машинадан чиқинг, Коломбо! — Адвокат кучи борича тўппончани биқинимга тиради.

— Сиздан калкон сифатида фойдаланаман.

Унга бўйсунуш ўрнига унинг тўппонча ўшлаб турган қўлларига ташландим. Биз курашаётганимизда полициячилар машинага етиб келишди. Улар эшикни очишганда Сэнфорд ўк узди.

Мен кучли зарбани хис килдим. Кўз ўнгим қорайиб, қўнглим беҳузур бўлиб кетди. Худога шукрки, ўк ўтказмас жилет кийишни унутмагандим. Лекин ош-козоним доим безовта ки-либ туради...

Рус тилидан

ШАВКАТБЕК таржимаси